



Zugerberg, Kanton Zug



Brigels, Kanton Graubünden



Toggenburg, Kanton Sankt Gallen



Seewis, Kanton Graubünden



Hüttensee, Kanton Zürich



Château Ravire, Sierre, Kanton Wallis



Verzascatal, Kanton Tessin



Lugnez, Kanton Graubünden



Urnerboden, Kanton Uri



Engadin, Kanton Graubünden



Zermatt, Kanton Wallis



Bremgarten, Kanton Aargau

خۆزگه ده خوازرێ به و كه سه ی كه خودای یاقوب
یارمه تیده ری بیت و
هیوای به یه زدانای پهروه ردگاری خوئی بیت.
زه بوور ۱۴۶، ۵

ئیسنا ئه م سیانه ده میننه وه: باوهر و هیوا و
خۆشه ویستی، به لام گه وره ترینیان خۆشه ویستییه.
یه که م کورنسۆس ۱۳، ۱۳

له هیوا دلشاد بن، له تهنگانه ئارام بگرن،
په یوه ست بن به نوێژکردن .
رۆما ۱۲، ۱۲

Calendars are available in more than 50 languages



Calendars
Bibles
Books
Booklets
Many languages

Select your language
Films
Online Bibles
Audio Bibles
Many weblinks



<https://medien.meos.ch>

www.inyourlanguage.org

German – Kurdish Sorani

ISBN : 978-3-03898-116-9



Ich bin der Herr, dein Gott, der dich
an deiner rechten Hand nimmt
und sagt: Hab keine Angst!
Ich helfe dir.

Jesaja 41,13

من یه زدانم، خودای تو، ئه وهی دهسته
پراستی گرتوویت، ئه وهی پیت ده لیت،
مه ترسه، من یارمه تیت ده دهم.

ئیشایا ۴۱:۱۳



Januar

2025

کانوونی دووهم

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
so	mi	di	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa		
به‌گه‌شممه	دووشه‌شممه	سێ شه‌شممه	چوارشه‌شممه	پنج شه‌شممه	هه‌ینی	شه‌شممه	یه‌گه‌شممه	دووشه‌شممه	سێ شه‌شممه	چوارشه‌شممه	پنج شه‌شممه	هه‌ینی	شه‌شممه	یه‌گه‌شممه	دووشه‌شممه	سێ شه‌شممه	چوارشه‌شممه	پنج شه‌شممه	هه‌ینی
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							

Hoffnung | هیوا



Gott, der Herr, behält die ganze Erde im Auge, um die Menschen zu stärken, die ihm mit ungeteiltem Herzen vertrauen.

2. Chronik 16,9

چاوه کانی یه زدان چاودیرن به سهر هه موو زه ویدا، بۆ
 ئه وهی ئه وانهی به هه موو دلپانه وه له گه لیدان،
 به هیزیان بکات. تۆ به گیلی ره فتارت کرد، له ئه مپرو
 به دواوه هه میشه له جه نگدا ده بیت.»

دووهم پوختهی میژوو ۱۶:۹



Februar

2025

شوبات

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28								



Seid gütig zueinander, seid barmherzig und vergebt einander, wie auch Gott euch in Christus vergeben hat.

Epheser 4,32

له گه لّ يه کتری نه رمونيان بن، به بهزه يی
بن، له يه کتری خوشبن، ههروهک چۆن
خودا به هۆی مه سیحه وه لیتان خوشبوو.

ئه فەسۆس: ٤.٣٢



März

2025

ئازار

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					

Hoffnung | هیوا



Ich rufe zu dir, denn du, mein Gott,
erhörst mich. Neige zu mir dein
Ohr, höre mein Gebet!

Psalm 17,6

لَيْتَ دَه پارَيْمه وه، ئه ي خودايه، چونكه
تو به دهنگمه وه دييت، گوئي بو
پارانه وه كه م شل بكه و بيسته.

زه بووره كان ۱۷.۶



April

2025

نيسان

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30										

Hoffnung | هیوا



Jesus sagt: «Freuen dürfen sich alle, die Hunger und Durst nach Gerechtigkeit haben, denn sie sollen satt werden.»

Matthäus 5,6

عیسا وتی: «خۆزگه ده خوازری به وانهی که برسی و تینوون بۆ راستودروستی، چونکه تیر ده کرین.»

مه تا 0.6



Mai 2025 ئایار

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17				
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							



Jesus sah seine Jünger an und sagte: «Für Menschen ist es unmöglich, aber nicht für Gott. Für ihn ist alles möglich!»

Markus 10,27

عیساش سهیری قوتابییه کانی کرد و فهرمووی: «له لای مروّف مه حاله، به لام له لای خودا نا، چونکه له لای خودا هموو شتیک ده بیت.

مه رقّوس ۱۰.۲۷



Juni 2025 حوزه یران

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سن شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
22	23	24	25	26	27	28	29	30												



Vergesst nicht, Gutes zu tun und mit anderen zu teilen. Das sind die Opfer, an denen Gott Gefallen hat.

Hebräer 13,16

چاڪه كارى و يارمه تيدانى خه لڪ
پشتگوى مه خه ن، چونكه نه و جوړه
قوربانى يانه خودا دلشاد ده كات.

عيرانى به كان ۱۳.۱۶



Juli

2025

ته موموز

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به كشممه	دووشه ممه	سن شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	هه ينى	شه ممه	به كشممه	دووشه ممه	سن شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	هه ينى	شه ممه	به كشممه	دووشه ممه	سن شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	هه ينى	شه ممه
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31									

Hoffnung | هيووا



Jesus sagt: «Ein neues Gebot gebe ich euch: dass ihr einander liebt. Genauso wie ich euch geliebt habe, sollt auch ihr einander lieben!»

Johannes 13,34

عیسا فرمووی: «من راسپارده یه کی نویتان ده ده می: یه کتریتان خوشبوئی وه ک خوشموستن، ئیوهش به و جوړه یه کتریتان خوشبوئی.»

یوحنا ۱۳.۳۴



August

2025

تاب

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سڼ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سڼ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سڼ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						

Hoffnung | هیوا



Wie ein Hirsch nach frischem Wasser
lechzt, so sehne ich mich nach dir,
mein Gott! Ich dürste nach Gott,
nach dem lebendigen Gott.

Psalm 42,2

چۆن ئاسك بە پەرۆشە بۆ ئاوی رووبار، ئەي
خودايە، گیانی منیش بە پەرۆشە بۆ تۆ.
گیانم تینووی خودایە، خودای زیندوو.

زەبوورەکان ۴۲.۲



September

2025

ئەیلوول

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30											

Hoffnung | هیوا



Verlass dich nicht auf deinen eigenen Verstand, sondern vertraue voll und ganz dem Herrn! Denk an ihn bei allem, was du tust!

Sprüche 3,5

پر به دڻ پشت به يه زدان ببه سته و به
تڼگه ښتوويي خوټ پشت نه ستور مه به.
له هه موو ريڼگاکانت بيناسه،
نه ویش ريڼچکه کانت راست ده کات.

په نده کانی سلیمان ۳.۵



Oktober

2025

تشرینی په که م

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به کښه ممه	دووشه ممه	سښه ممه	چوارشه ممه	پنج شهمه	هه ښی	شهمه	به کښه ممه	دووشه ممه	سښه ممه	چوارشه ممه	پنج شهمه	هه ښی	شهمه	به کښه ممه	دووشه ممه	سښه ممه	چوارشه ممه	پنج شهمه	هه ښی	شهمه
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31								

Hoffnung هیوا



«Ich bin barmherzig und Sorge auf der Erde für Recht und Gerechtigkeit. Denn daran habe ich Gefallen!», spricht Gott, der Herr.

Jeremia 9,23

من یه زدانم، ئه وهی خو شه ویستی نه گۆر و دادوهری و راستو دروستی له سه ر زه وی ده هیئمه دی، چونکه خو شی له مانه ده بینم.

یه رمیا ۹.۲۳



November

2025

تشرینی دووه م

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه	به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه	به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30						

Hoffnung | هیوا



Jesus sagt: «Ich bin als Licht in die Welt gekommen, damit alle, die mich annehmen, nicht in der Finsternis bleiben.»

Johannes 12,46

عیسا فہرمووی: «من وہک پرووناکي
ہاتوومہ تہ جیہان، تاکو ہہرکەسیک باوہرم
پئ بہینیت لہ تاریکیدا نہ مینیتتہوہ.»

یوہنا ۱۲.۴۶



Dezember

2025

کانوونی یە کہم

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31										

Hoffnung | هیوا

Der gute Hirte

Psalm 23 – ein Psalm Davids

Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen.
Er lässt mich auf saftigen Wiesen weiden
und führt mich ans ruhige Wasser. Er erfrischt
meine Seele mit neuer Kraft. Er leitet mich auf
sicheren Wegen, denn dafür steht sein Name.

Auch wenn ich durchs dunkelste Tal gehen muss,
fürchte ich kein Unglück, denn du bist bei mir.
Dein Hirtenstab gibt mir Schutz und Trost.
Du deckst mir den Tisch vor den Augen
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl,
um mich als deinen Gast zu ehren, und du
füllst meinen Becher, bis er überfließt.

Deine Güte und Liebe begleiten mich an jedem
Tag meines Lebens; und ich bleibe für immer
in deinem Haus.

شوانی دلسۆز

زه بوور ۲۳ زه بووریکي داود

یه زدان شوانی منه، پیوستم به هیچ نایب، له له وه پگای سه وزدا
دهمله وه ریبت و ده مباته سهر ئاوی هیمن
و سازگار گیانم ده بووژینته وه،
به ره و ریگای راستودروستی ریتمایم ده کات
له پیناوی ناوی خۆی.

ئه گهر ته نانهت به ناو دۆلی سیبه ری مه رگیشدا برۆم،
له هیچ خراپه یه ک ناترسم، له بهر ئه وهی تۆ له گه لمدای،
گوچان و دارده سته کهت دلنه وایم ده کهن.
سفره م بو تاماده ده کهیت له بهرده م دوژمنانم،
زهیت له سهر م ده دهیت بو ده ستینشانکردنم،
جامه که م لیوانیو ده کهیت .

بیگومان به دریزی ژیانم چاکه
و خۆشه ویستی نه گۆر به دوام ده که ون، بو
هه تاهه تابه له مالی یه زدان ده ژیم.



Select your language

Films
Online Bibles
Audio Bibles
Many weblinks

www.inyourlanguage.org



Hope Calendars is a MEOS project

in partnership with Licht im Osten, Switzerland
© 2024 by MEOS Interkulturell
and Licht im Osten, Switzerland
Photos: © by Samuel Griner (main photos)
Makro photos: S. Griner, Hans Ueli Beereuter

<https://medien.meos.ch>

MEOS Calendars – German combined with a language below

* Für Deutschsprechende wählen Sie die geeignetste Kombination,
z.B. Deutsch mit Schweizerdeutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, ...

Swiss German *	Hungarian	Serbian (cyrillic fonts)
French *	Indonesian	Slovenian
Italian *	Korean	Somali
English *	Kurdish Kurmanji	Spanish
Albanian	Kurdish Sorani	Tagalog (Philippines)
Arabic	Macedonian	Tamil
Amharic (Äthiopia)	Mongolian	Thai
Bengali	Montenegrin	Tibetan
Bulgarian	Persian/Farsi (Iran)	Tigrinya (Eritrea)
Chinese	Polish	Turkish
Croatian	Portuguese	Ukrainian
Dari (Afghanistan)	Punjabi	Urdu (Pakistan)
Greek	Romanian	French-Arabic
Hindi	Russian	French-English

Space for your message: